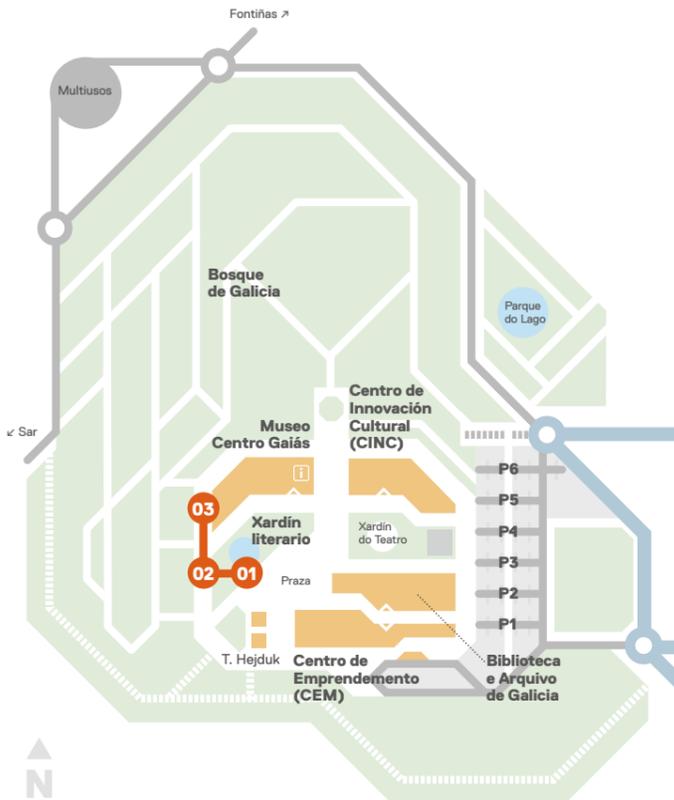


Ubicación Location



01 Alicia Framis *Deixa os teus medos aquí*



03 Clara Montoya *Constelacións II*



02 Pablo Barreiro *(Re)produccións (entre o erro e a verdade)*



GAIÁS
CIDADE DA
CULTURA

/GAL/

REB/VELADAS NA PAISAXE

Intervencións artísticas nos espazos naturais da Cidade da Cultura
19 setembro 2019—5 xaneiro 2020
Programación Xacobeo 2021

As intervencións artísticas na natureza marcan unha tendencia clave na arte contemporánea desde mediados do século XX ata a actualidade: a obra de arte máis aló do marco espacial do museo. Neste eido da relación da arte co territorio, a Cidade da Cultura de Galicia quere darlle maior visibilidade á acción das mulleres creadoras e dálle continuidade cunha segunda edición do ciclo Reb/veladas na paisaxe, que naceu o pasado ano coa pegada de perspectiva de xénero, ampla e rachando co excluínte, como sinal de identidade.

Para afianzar esta cerna volve convidarse a tres comisariás galegas —Montserrat Pis Marcos, Sara Donoso e Paula Cabaleiro— que escolleran as/os artistas cos que lles apetecía botar andar este ciclo e elixiron a Clara Montoya, Pablo Barreiro e Alicia Framis, respectivamente.

As tres instalacións teñen en común o seu vencello co Camiño de Santiago, xa que forman parte da programación do Xacobeo 2021. Deste xeito, Constelacións II de Clara Montoya ten unha marcada carga simbólica no seu proxecto vinculado coas

estrelas, ligadas estreitamente coa historia de Compostela e as Rutas Xacobeas; o mesmo ocorre con (Re)produccións (entre o erro e a verdade) de Pablo Barreiro, quen reproduce no Gaiás algúns dos elementos máis icónicos que se poden atopar no Barroco compostelán; mentres que en Deixa os teus medos aquí, de Alicia Framis, se xoga coa idea de punto de fuga e de deixar atrás da peregrinación.

Máis información en cidadedacultura.gal

/CAST/

REB/VELADAS EN EL PAISAJE

Intervenciones artísticas en los espacios naturales de la Cidade da Cultura
19 septiembre 2019—5 enero 2020
Programación Xacobeo 2021

Las intervenciones artísticas en la naturaleza marcan una tendencia clave en el arte contemporáneo desde mediados del siglo XX hasta la actualidad: la obra de arte más allá del marco espacial del museo. En este campo de la relación del arte con el territorio, la Cidade da Cultura de Galicia quiere dar mayor visibilidad a la acción de las mujeres creadoras y da continuidade con una segunda edición del ciclo Reb/veladas en el paisaje, que nació el pasado año con la huella de perspectiva de género, amplia y rompiendo con lo excluyente, como señal de identidad.

Para afianzar este cerne se vuelve a invitar a tres comisariás gallegas —Montserrat Pis Marcos, Sara Donoso y Paula Cabaleiro— que han escogido las/os artistas con los que les apetecía echar a andar este ciclo y eligieron a Clara Montoya, Pablo Barreiro y Alicia Framis, respectivamente.

Las tres instalaciones tienen en común su vínculo con el Camino de Santiago, ya que forman parte de la programación del Xacobeo 2021. De este modo, Constelaciones II de Clara Montoya tiene una marcada carga simbólica en su proyecto vinculado con las estrellas, ligadas estrechamente con la historia de Compostela y las Rutas Xacobeas: lo mismo ocurre con (Re)producciones (entre el error y la verdad) de Pablo Barreiro, quien reproduce en el Gaiás algunos de los elementos más icónicos que se pueden encontrar en el Barroco compostelano; mientras que en Deixa tus medos aquí, de Alicia Framis, se juega con la idea de punto de fuga y de dejar atrás de la peregrinación.

Máis información en cidadedacultura.gal

/ENG/

REBEL/VEALED IN THE LANDSCAPE

Artistic interventions in the City of Culture's green areas
19th September 2019—5th January 2020
Xacobeo 2021 program

Artistic interventions in nature have represented a key trend in contemporary art from the mid-20th century to the current day, where the work of art goes beyond the space of the museum. Within this area where art and territory interrelate, the City of Culture of Galicia wants to increase the visibility of the activity of female creators. It is therefore continuing with the second year of the cycle Rebel/vealed in the landscape, which was inaugurated last year within the broad framework of gender perspective, and breaking with exclusion as a sign of identity.

To consolidate this groundwork three Galician curators were once more invited: Montserrat Pis Marcos, Sara Donoso and Paula Cabaleiro. They each chose one artist to work with this year in the cycle. The artists chosen were Clara Montoya, Pablo Barreiro and Alicia Framis, respectively.

The three installations have in common their links with the Camino de Santiago, as they form part of the programme for the "Xacobeo" Holy Year of St James in 2021. Thus, Constelaciones II by Clara Montoya displays a clear symbolic charge in a project relating to stars, which are closely linked to the history of Santiago de Compostela and the different routes of the Way of St James. The same is true of (Re)productions (between error and truth) by Pablo Barreiro, who reproduces in Gaiás some of the most iconic elements of the Baroque architecture of Santiago. For her part, in Leave Your Fears Here Alicia Framis plays with the idea of flight and of leaving behind what frightens us; it is a reading that encompasses the action of going on a pilgrimage.

Learn more at cidadedacultura.gal

galicia
o bo camiño

Xacobeo 2021

XUNTA
DE GALICIA

FONDO GAIÁS DA EMPRESA GALEGA

//ABANCA //Afundación INDITEX INVERWANTE gasNatural fenosa Fundación Barril Sabadell coren GADIS NOSA TERRA 21 ANTON BARRERAS R MONNUS



/GAL/

Deixa os teus medos aquí

Artista: Alicia Framis (Barcelona, 1967)
Comisaría: Paula Cabaleiro (Cangas do Morrazo, 1986)

Alicia Framis configura unha escultura interactiva vencellada con Santiago. A cidade como lugar de tránsito e encontro de miles de persoas chegadas de todo o mundo, con distintos motivos na súa maleta, na súa mochila, no seu bolso, é o espazo idóneo para "depositar os teus medos". A través do Camiño de Santiago, como lugar de peregrinación ao longo da historia, esta cidade foi un punto de fuga para aquelas persoas que cren, que desexan, que confían, que dan e que reciben. E é aí onde se sitúa a obra. Unha pirámide na que nos reflectimos e nos atopamos. Unha abertura onde reza a frase "Deixa os teus medos aquí". Estamos ante unha peza que pode provocar dous "usos": que o público escriba nun papel ou nunha carta os seus medos e que os deposite a través da abertura na escultura a modo de caixa de correos ou que simplemente reflexione sobre os seus medos, pretendendo ser unha caixa de correos de todos os seus temores.

/CAST/

Deja tus miedos aquí

Artista: Alicia Framis (Barcelona, 1967). **Comisaría:** Paula Cabaleiro (Cangas do Morrazo, 1986)

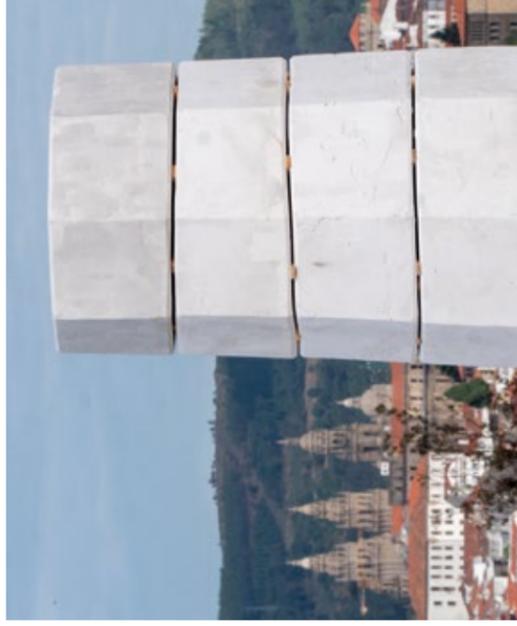
Alicia Framis configura una escultura interactiva vinculada con Santiago, como lugar de tránsito y encuentro de miles de personas, llegadas de todo el mundo con distintos motivos en su maleta, su mochila o su bolsillo, es el espacio idóneo para "depositar tus miedos". A través del Camino de Santiago, como lugar de peregrinación a lo largo de la historia, esta ciudad fue un punto de fuga para personas que creen, que desean, que confían, que dan y que reciben. Y es ahí donde se sitúa la obra. Una pirámide en la que nos reflejamos y encontramos. Una abertura donde reza la frase "Deja os teus medos aquí". (Deja tus miedos aquí). Estamos ante una pieza que puede provocar dos «usos»: que el público escriba en un papel o en una carta sus miedos y los deposite a través de la abertura de la escultura como si fuera un buzón, o que simplemente reflexione sobre sus miedos, pretendiendo ser una caja de correos sobre sus temores.

/ENG/

Leave your fears here

Artista: Alicia Framis (Barcelona, 1967). **Comisaría:** Paula Cabaleiro (Cangas do Morrazo, 1986)

Alicia Framis has created an interactive sculpture designed to be an intervention piece that uses the location as an essential part of the work. Santiago de Compostela, a place of transit and encounter for thousands of people who arrive from the whole world, with a variety of labels on their luggage, their backpacks, or their holdalls, is the ideal space to "leave your fears". As a historic pilgrimage destination for The Way of St. James, this city was a place of escape for people who believe, who desire, who trust, who give and who receive. And this is where the work is located. It is a high pyramid in which we are reflected and where we can discover ourselves. It includes an opening with the phrase "Leave your fears here". The piece can engage us with two "uses": viewers can write down their fears on a piece of paper or card and deposit them through the opening in the sculpture by way of a letterbox; or they can simply reflect on their fears; pretending to be a letterbox for our fears.



/GAL/

(Re)produccións (entre o erro e a verdade)

Artista: Pablo Barreiro (Meaño, 1982)
Comisaría: Sara Donoso (Guadalaxara, 1989)

(Re)produccións (entre o erro e a verdade) quere servir como punto de ligazón entre a Cidade da Cultura e a zona vella de Santiago, confrontando as súas arquitecturas para reflexionar sobre os límites da expresión sociocultural a partir do discurso da copia artística. Para iso, reproduce algúns dos elementos máis icónicos que se poden atopar no Barroco compostelán para posteriormente situalos, descontextualizados. Motivos das fachadas da Casa do Cabido e do convento de Santa Clara e diferentes ornamentos de San Martiño Pinario e da catedral son imitados a escala 1/1 e dialogan agora, a modo de instalación, no espazo da Cidade da Cultura. Mentres a carga iconográfica dos elementos seleccionados lle permiten ao espectador reconecer a súa orixe, a dislocación do seu lugar primario e, sobre todo, unha disposición diferente, xeran un choque de realidades, o que lle achega ao conxunto un novo valor estético/cultural.

/CAST/

(Re) producciones (entre el error y la verdad)

Artista: Pablo Barreiro (Meaño, 1982). **Comisaría:** Sara Donoso (Guadalaxara, 1989)

(Re)produccións (entre o erro e a verdade) pretende servir como punto de unión entre la Cidade da Cultura y el casco antiguo de Santiago, confrontando sus arquitecturas para reflexionar sobre los límites de la expresión sociocultural a partir del discurso de la copia artística. Para ello, reproduce algunos de los elementos más icónicos que se pueden encontrar en el Barroco compostelano para posteriormente situarlos, descontextualizados, en el paseo asfaltado que se encuentra entre el Jardín Literario y el Bosque de Galicia. Se imitan motivos de las fachadas de la Casa do Cabildo y el Convento de Santa Clara y diferentes ornamentos de San Martiño Pinario y de la Catedral a escala 1/1, que ahora dialogan, a modo de instalación, en el espacio de la Cidade da Cultura. Mientras, la carga iconográfica de los elementos seleccionados permite al espectador reconocer su origen, la dislocación de su lugar primario y, sobre todo, una disposición diferente generan un choque de realidades que aporta al conjunto un nuevo valor estético/cultural.

/ENG/

(Re) productions (between error and truth)

Artista: Pablo Barreiro (Meaño, 1982). **Curator:** Sara Donoso (Guadalaxara, 1989)

(Re)productions (between error and truth) aims to serve as a point linking the City of Culture and the old city centre of Santiago de Compostela by confronting its architectures in order to reflect on the limits of socio-cultural expression through the discourse of artistic copying. This is done by reproducing some of the most iconic elements of the Baroque architecture of Santiago and then locating them in decontextualised form on the asphalted pathway between the Literary Garden and the Forest of Galicia. The motifs on the facades of the Casa do Cabildo and the Convent of Santa Clara, together with a variety of ornaments from the Monastery of San Martiño Pinario and the Cathedral, have been copied on a scale of 1:1 and now enter into a dialogue as an installation in a space in the City of Culture. While the iconographic content of the chosen elements allow viewers to recognise their origin, the dislocation of their primary location and, above all, a different layout, will generate a clash of realities, contributing a new aesthetic/cultural value to the whole.



/GAL/

Constelacións II

Artista: Clara Montoya (Madrid, 1974)
Comisaría: Monserrat Pis Marcos (Santiago de Compostela, 1983)

Constelacións II consiste nun mapeado da bóveda celeste, en tempo e orientación reais, que asigna un son de voces humanas a cada estrela que atravesa o meridiano sobre o que se superpón a instalación.

Ao estar situada nun corredor que traza unha liña norte-sur, a peza emprega naturalmente a estrutura arquitectónica da Cidade da Cultura para facer audible a rotación da Terra, usando as estrelas como notas nunha caixa de música.

As cadeiras invitan a deterse, a escoitar e a reflexionar, ao tempo que actúan como miradouro sobre un núcleo urbano vinculado a lendas que tamén falan de luces e estrelas.

O código QR permite obter información adicional sobre a intervención.

/CAST/

Constelaciones II

Artista: Clara Montoya (Madrid, 1974). **Comisaría:** Monserrat Pis Marcos (Santiago de Compostela, 1983)

Constelaciones II consiste en un mapeado de la bóveda celeste, en tempo y orientación reales, que asigna un sonido de voces humanas a cada estrella que atraviesa el meridiano sobre el que se superpone la instalación.

Al estar ubicada en un pasillo que traza una línea norte-sur, la pieza se sirve naturalmente de la estructura arquitectónica de la Cidade da Cultura para hacer audible la rotación de la Tierra, usando las estrellas como notas en una caja de música.

Los asientos invitan a detenerse, a escuchar y a reflexionar, al tiempo que actúan como mirador sobre un núcleo urbano cuya leyenda se sustenta asimismo sobre luces y estrellas.

El código QR permite obtener información adicional sobre la intervención.

